

Porównanie tłumaczeń Dzieje 7:45

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	który i wprowadzili otrzymawszy kolejno ojcowie nasi z Jezusem w nabyciu pogan których wypędził Bóg od oblicza ojców naszych aż do dni Dawida
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	który też z kolei nasi ojcowie wprowadzili z Jozuem do posiadłości narodów* – których Bóg wygnał sprzed oblicza naszych ojców** – aż do dni Dawida.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	który* i wprowadzili przejąwszy ojcowie nasi z Jezusem w nabyciu** ludów, które wypchnął Bóg od oblicza ojców naszych aż do dni Dawida, 4)5)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	który i wprowadzili otrzymawszy kolejno ojcowie nasi z Jezusem w nabyciu pogan których wypędził Bóg od oblicza ojców naszych aż do dni Dawida
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ten namiot nasi ojcowie wraz z Jozuem wnieśli w posiadłości pogan, których Bóg przed nimi wypędził. Mieli go do czasów Dawida,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nasi ojcowie z Jozuem wzięli go i wnieśli do posiadłości pogan, których Bóg wypędził sprzed oblicza naszych ojców, aż do dni Dawida;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Który wzięwszy ojcowie nasi, wnieśli z Jozuem tam, gdzie była osiadłość poganów, których Bóg wygnał od obliczności ojców naszych, aż do dni Dawidowych;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który też wprowadzili, przyjąwszy ojcowie nasze z Jezusem, w osiadłość poganów, które Bóg wygnał przed obliczem ojców naszych, aż do dni Dawidowych,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przyjęli go nasi ojcowie i pod wodzą Jozuego wnieśli do ziemi pogan, których Bóg wypędził przed ojcami naszymi, [i był tam] aż do czasów Dawida.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ojcowie nasi przejęli go i wraz z Jozuem wnieśli do posiadłości pogan, których Bóg wygnał sprzed oblicza ojców naszych aż do dni Dawida,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przejęli go nasi ojcowie i wraz z Jozuem wnieśli do ziemi pogan, których Bóg wypędził przed naszymi ojcami. Tak było aż do czasów Dawida,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nasi przodkowie przejęli go i pod wodzą Jozuego wnieśli do ziemi, z której Bóg przed nimi wypędził pogan. Tam namiot pozostał aż do czasów Dawida.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nasi ojcowie, przejmując go w dziedzictwie, wnieśli go z Jozuem przy zajmowaniu posiadłości pogan, których Bóg odepchnął sprzed oblicza naszych ojców. [I tak było] aż do dni Dawida.

1) <x>60 18:1</x>

2) <x>60 23:9</x>; <x>60 24:18</x>

3) <x>230 89:21</x>; <x>510 13:22</x>

4) Odnosi się do rzeczownika "namiot".

5) Chodzi o podbój.

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ten Namiot przejęli nasi przodkowie i pod wodzą Jozuego przynieśli na miejsce dla naszych ojców. Tak było aż do czasów Dawida,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po otrzymaniu go ojcowie nasi pod wodzą Jozuego wnieśli go do ziemi, z której Bóg wypędził pogan dla ojców naszych; tak też pozostało do czasów Dawida.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Взявши її, внесли батьки наші разом з Ісусом до землі тих народів, яких вигнав Бог з очей наших батьків - так аж до днів Давида.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jego odziedziczyli nasi przodkowie z Jezusem synem Nuna oraz wprowadzili na posiadłość pogan, których Bóg wygnał z dala od oblicza naszych przodków, aż do dni Dawida.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Później ojcowie nasi, którzy go otrzymali, wnieśli go wraz z J'hoszą, gdy odebrali Ziemię narodom, które Bóg przed nimi wypędził. Tak było aż do dni Dawida.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A nasi praojcowie, którzy go przejęli, wspólnie z Jozuem wnieśli go też do ziemi będącej w posiadaniu narodów, które Bóg wypędził sprzed naszych praojców. Tam pozostał aż do dni Dawida.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Później pod wodzą Jozuego podbili oni ziemię narodów, które Bóg przed nimi wypędził. Wtedy wnieśli ten namiot do Kanaanu i mieli go aż do czasów króla Dawida.